

Ю.Н. Маринин

Волгоградский государственный
педагогический университет

Тематика поздравлений в русской речевой культуре

Современная языковая ситуация и проблемы культуры речи

Основным сегментом модели открытки является поздравление. Если приветствие и обращение выполняют в дискурсе роль зачина (фатическую, репрезентативную и регулятивную функции), то поздравление является топикальной речевой единицей, содержащей основное эмоциональное наполнение этикетного речевого комплекса «текст поздравительной открытки», относящейся к единицам, поддерживающим речевой контакт на определенном эмоциональном уровне общения.

Основная коммуникативная функция поздравления — это выражение уважения, ритуальный акт вежливости. Поздравить кого-либо — значит проявить к нему внимание, выразить собственное эмоциональное состояние, симпатию, привязанность по отношению к собеседнику, создать у него хорошее настроение, засвидетельствовать свое почтение, напомнить о себе, наконец, вызвать эмоциональный отклик у адресата. Таким образом, основная функциональная нагрузка данного речевого акта — выражение эмоции и вызывание эмоции, по терминологии Дж. Серля, экспрессивная функция.

РА (речевой акт) поздравления сообщает адресату определенные сведения: название праздника, название даты, название причины поздравления. Поэтому второй функцией, выполняемой поздравлением в одноименном речекомpleксе, является информативная. Кроме того, способ оформления этой этикетной формулы имплицитно указывает на наличие различной социальной информации об адресанте.

В отличие от речезыкетных формул зачина, поздравление имеет меньшую дифференцирующую роль. Поздравление, на наш взгляд, является наиболее конвенционализированным речезыкетным действием. Его информативная часть мало зависима от социальных и психологических

особенностей адресанта. Оно наименее подвержено речевому изобретательству. Как срединное действие, поддерживающее контакт, оно должно стимулировать процесс развертывания речевой коммуникации, способствовать соблюдению этикетного требования непрерывности речи. Поэтому поздравление должно выполнять следующие требования:

- 1) легко декодироваться всеми носителями русского языка;
- 2) не зависеть от социальных ролей корреспондентов;
- 3) не зависеть от уровня языковой компетенции адресата;
- 4) удовлетворять требованиям максимальной вежливости.

Эти требования должны учитываться адресантом при создании текста поздравительной открытки для достижения потенциальной перлокутивной задачи — вызвать эмоциональный отклик адресата.

Фрагменты дискурса поздравления локально связаны. Такая связь предполагает определенную эмоциональную реакцию коммуниканта, которая от формулы к формуле должна повышаться. Необходимо в данном случае упомянуть некоторые существующие максимы речевого общения, следование которым помогает осуществлению эмоционального речевого контакта с соблюдением этикетных норм. Позволим себе интерпретировать существующие общеизвестные правила речевого общения в приложении к теме нашего исследования, т.е. к ситуации поздравления.

На первое место мы бы поместили такое правило, как уместность. Любое эмоциональное речевое действие, в том числе и ритуализованный акт поздравления, будет адекватно оценено адресатом, если оно уместно. Мы имеем в виду в данном случае следующие ситуации:

- 1) нельзя поздравлять незнакомого;
- 2) нельзя поздравлять несвоевременно;
- 3) необходимо соблюдать официальную / неофициальную тональность общения в зависимости от ситуации;
- 4) необходимо учитывать возрастные, социальные характеристики, например, неуместно напоминать женщине в поздравлении с юбилеем о ее возрасте (поздравление с 50-летием характерно для мужчин);
- 5) нельзя поздравлять адресата с неактуальными для него праздниками и др.

Ситуация неуместности поздравления

по политическим пристрастиям и религиозным убеждениям становится актуальной в наши дни. Поздравление демократа с годовщиной Великой Октябрьской социалистической революции может быть расценено как оскорбление. То же самое можно сказать и о поздравлении с религиозными праздниками, адресованном человеку, равнодушному к вере.

Следующим правилом, необходимость соблюдения которого существует, является тактичность. Причины нетактичности в ТПО кроются прежде всего в уровне образованности коммуникантов. Отсутствие такта — это неспособность адекватно оценить речевую ситуацию или нежелание соблюдать установившиеся речевые этикетные правила, в последнем случае имеет место, на наш взгляд, имплицитно вербализованная интенция с противоположной ожидаемой реакцией.

Правило вежливости предлагает адресанту использовать определенные лексические средства, не навязываться, создавая доброжелательную обстановку. Особый вес приобретает правило почтительности, предпочтительного отношения к собеседнику, великодушия. Вербальное оформление единицы речевого этикета, как показывают примеры, может варьироваться в зависимости от степени близости коммуникантов, их родственных либо дружеских отношений.

Достижению положительного перлокутивного эффекта способствует соблюдение правила искренности, о чем свидетельствуют лексические пометы типа «от всей души, от всего сердца».

Наиболее типичной формулой поздравления является односоставное определенно-личное предложение с глаголом «поздравлять» и предложной формой существительного в творительном падеже в качестве информанта и распространителя данной конструкции. Если в устной форме возможен эллипсис глагола (при этом существительное само оказывается формулой поздравления), то в письменном варианте поздравления такая конструкция встречается очень редко. Поводов для поздравления в речи русского носителя языка встречается довольно много, назовем наиболее типичные и частотные.

Первая группа по частотности — поздравление с праздником. Это связано с традиционностью, с устойчивостью данных событий в истории, определенной

культурой. Следует отметить, что еще в XIX в. ритуальный акт поздравления не выделялся особо из письма и был сопутствующим речевым актом вежливости. Первая новогодняя поздравительная открытка была составлена в 1842 г. лондонским художником Уильямом Эсли. Нормы написания открыток, как и существующие нормы корреспонденции вообще, сформулировались к 60-м гг. XIX в. В русской советской речевой культуре были приняты поздравления со следующими общегосударственными праздниками:

- 1) с Новым годом;
- 2) с Днем Советской Армии и Военно-Морского Флота;
- 3) с Международным женским днем;
- 4) с Международным днем солидарности трудящихся;
- 5) с Днем Победы;
- 6) с праздником Великой Октябрьской социалистической революции;
- 7) с Днем Конституции;
- 8) с Днем образования СССР.

Основными праздниками, с которыми было принято поздравлять родных и близких, знакомых, сослуживцев, являлись, на наш взгляд, праздники, осознаваемые обобщенным носителем языка как те или иные аспекты общечеловеческих ценностей. Несомненно, что они не всегда ассоциировались с революционными и государственными событиями.

Небольшое анкетирование, проведенное среди респондентов с лингвистическим образованием (студенты филологического факультета), подтверждает нашу идею.

Участникам опроса (20 человек) предлагалось описать свои ассоциации, связанные с вышеуказанными праздниками. Результаты опроса оказались следующими:

- Новый год — начало перемен, мечты о новых достижениях;
- День защитника Отечества (23 февраля) — день мужчин;
- Международный женский день (8 Марта) — день женщин и день календарного наступления весны;
- День солидарности трудящихся (1 Мая) — наступление фактической весны, начало цветения, «раздевания»;
- День Победы (9 Мая) — день национальной гордости;
- Праздник Революции (7 ноября) — праздник осени.

Социальная незначимость человека в обществе, отсутствие гордости за свою культуру и страну, незнание своих конституционных прав, неумение пользоваться ими показывают отсутствие эмоциональной ассоциации у респондентов на День Конституции (день уважения человеческой личности) и День образования СССР (гордость за свою страну).

На наш взгляд, эти общечеловеческие ценности отсутствовали или были заглушены в менталитете советской языковой личности, о чем говорит отсутствие в исследуемом материале открыток данной тематической группы (1975—1995).

Следующая группа общегосударственных праздников, отраженная, как правило, в текстах официальных поздравлений, — это профессиональные праздники. Номинация их представлена формулой «День + название профессии или отрасли производства (сущ. в род. п.)»:

Поздравляю с Днем медика; строителя; учителя; мелиоратора; нефтяника; колхозника; пограничника; связиста; танкиста; печати; радио; кино и др. (около 100).

Поскольку не существовало и не существует открыток (бланков) с тематикой большинства названных групп, поздравления с данными праздниками либо сопутствуют поздравлению с ближайшим общегосударственным праздником («Поздравляю с праздником Великой Октябрьской революции и прошедшим Днем учителя»), либо о них упоминается в письме.

Интересным параязыковым графическим средством проявления уважения, вежливости являются «нарисованные» открытки к Дню учителя. Степень уважения к учителю проявляется в поиске и использовании учеником наиболее ярких и выразительных изобразительных средств.

Среди общегосударственных праздников с недавнего времени выделилась группа религиозных: Рождество; Пасха; Крещение и др.

В настоящее время эти праздники широко пропагандируются, поэтому появляется много материала именно из этой тематической группы. Несмотря на то, что данные праздники по своему значению отличаются от общегосударственных, все остальные этикетные формулы в тексте поздравительной открытки не изменились. Во временном плане праздник Рождества

дублирует Новый год и для атеистов становится его продолжением. Интересным праздником является Старый Новый год, который отмечается только в России и напрямую связан с её «непростой» историей. Праздник же Пасхи постепенно вытеснил Первомай и стал главным весенним праздником.

Следующую тематическую группу можно обозначить как личностную. В нее входят поздравления с частными праздниками, событиями, касающимися либо определенной группы лиц, либо одного индивида.

Поздравляю с бракосочетанием; замужеством, женитьбой, новосельем, выздоровлением; покупкой; вручением диплома, аттестата, сертификата, свидетельства; первой зарплатой и др.

Среди личностных поздравлений, связанных с определенным событием в жизни отдельного индивида, мы выделяем группу хронологических фазисных поздравлений, которые сопровождают «адресата» от рождения до смерти. *Поздравляю с рождением дочери, сына; с днем рождения, днем ангела; крестинами; поступлением в 1-й класс; окончанием школы; поступлением в институт; с совершеннолетием; получением паспорта; окончанием института; годовщиной свадьбы; серебряной свадьбой; золотой свадьбой; юбилеем (50, 55, 60, 70, 80); внучкой (внуком).*

Основной массив исследуемого материала показывает, что поздравление как топиальный этикетный речевой акт речекомплекса стандартизировано и представлено конструкцией — одноставное определенно-личное предложение, состоящее из трех членов: главный член — перформативный переходный глагол «поздравлять» в форме 1-го лица ед. или мн. числа, косвенное дополнение, выраженное существительным в творительном падеже с предлогом «с» с объектным значением, и прямое дополнение, выраженное личным местоимением 2-го лица ед. и мн. числа в беспредложной форме винительного падежа со значением прямого объекта.

Поздравляю (ем) Вас (вас) с праздником (днем) + номинация события (более 96%).

Графическое оформление местоимения «вы» будет зависеть от количества адресатов: поздравляю Вас — к одному лицу; *поздравляю вас* — к нескольким адресатам.

Кроме того, в этикетной форме поздравления возможны левые распространители — степенные определители, придающие всему речекомплексу повышенный эмоциональный тон: «от всей души», «от всего сердца», «сердечно», «горячо». Для выполнения основной иллокутивной цели эти средства являются дополнительным градиционным фактором. При исследовании языкового материала оказалось, что их использование зависит от нескольких причин.

Основной причиной является эмоциональная дистанция между коммуникантами. Если коммуниканты находятся в близких дружеских, родственных отношениях, то, как правило, данные распространители употребляются.

Второй причиной, на наш взгляд, является степень языковой компетентности, знание языковой культурной традиции коммуникантами.

Третьей причиной является психологический облик адресанта. В этом смысле вербальное оформление поздравления указывает нам на уровень эмоциональности той или иной языковой личности, тип темперамента индивида.

Как это ни странно, в официальных поздравлениях варианты со степенными распространителями встречаются довольно часто, хотя официальный тон общения предполагает использование эмоционально-нейтральных вариантов, потому что интенцией данного типа поздравлений, как мы говорили ранее, является выполнение этикетного ритуального долга, соблюдение общественных норм поведения.

Мы полагаем, что в данном случае наблюдаются некоторые отклонения от официального стиля, сбой стилей в угоду созданию обстановки торжественности и сердечности.

Экспрессивно-стилистическая приподнятость, свойственная чаще всего людям старшего поколения и официальному стилю общения, содержится в выражениях со словами «разрешите», «позвольте», а также «примите мои поздравления». Судя по употреблению последней формы в исследуемых текстах, можно делать вывод о ее архаичности. Она употребляется довольно редко.

Степенные определители использовались примерно в 50% текстов, что говорит о вечном делении человечества на

«лириков» и «физиков», т. е. людей, которым свойственна повышенная эмоциональность восприятия мира и отражение этой сущности через язык, и людей более рациональных, для которых поздравление родственников, друзей, сослуживцев, начальства является выполнением общественного долга.

Модальность желательности — *хочу поздравить, желаю поздравить, спешу поздравить* реализована в около 8% текстов. На наш взгляд, употребление ее в этикетной формуле поздравления избыточно, поскольку она обычно реализуется в приветствии (*хочу приветствовать*).

Эллиптическая свернутая форма поздравления «С праздником» характерна для устной речи и в исследуемом письменном материале встречалась очень редко (0, 5%).

В официальных поздравлениях, преподносимых от чьего-либо имени, используется распространитель, содержащий косвенное трансформированное представление метонимического адресата, по поручению или по просьбе которого поздравление вручает его представитель (посредник). Например:

- по поручению Министерства обороны СССР;
- по поручению деканата;
- от лица коллектива ВНИИТМАШ;
- имя, фамилия, должность представителя пишутся в конце открытки;
- председатель профкома Калмыков В. В.
- замполит, подполковник Шкурупий Г. К.

Немногочисленными оказались тексты неофициальных поздравлений, в которых препозитивно указывается, от чьего имени производится поздравление: *коллектив женщин, ваш класс, твои непутевые дети, твой внучек, «азиаты»* (родственники, живущие в Азии). Обычно адресант представляет себя после текста. Иногда употребление препозитивного представления, нарушая традиционную структуру построения теста поздравительной открытки, входя в состав этикетной формулы поздравления, наряду с трансформированным обращением (сущ. в вин. пад.), становится показателем завышенной самооценки отправителя и его неумения пользоваться этикетными правилами.

Дорогую Марину Петровну поздравляет ученик 5 класса «А» Коля Сушенцов с Днем 8 Марта.

Итак, поздравление является топиаль-

ной этикетной формулой исследуемого речевого комплекса. Основной коммуникативной функцией его является выполнение ритуального акта вежливости по отношению к адресату. Кроме того, поздравление содержит информацию, по поводу чего совершается данная речевая акция. Поздравление должно быть уместным, тактичным, вежливым и искренним.

Тематически поздравления подразделяются на общегосударственные, профессиональные, религиозные и личные (среди которых выделяются фазисные).

Поздравление имеет стандартный способ выражения, который, как правило, соблюдается всеми носителями языка. Эллиптические письменные варианты практически не встречаются.

Поздравление может иметь степенные распространители. Их употребление зависит от индивидуальных особенностей адресанта.

Другим распространителем конструкции поздравления является препозитивное указание, от чьего имени делается поздравление.

Этикетная формула поздравления в тексте открытки является наиболее стандартизированной, конвенциональной.

Литература

- Акишина А. А. Русский речевой этикет / А. А. Акишина, Н. И. Формановская. М.: Рус. яз., 1982.
- Гольдин В. Е. Этикет и речь / В. Е. Гольдин. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1978.
- Грайс Г. П. Логика и речевое общение / Г. П. Грайс // НЗЛ. М.: Прогресс, 1985. Вып. 16. С. 217—238.
- Серль Дж. Р. Классификация иллокутивных актов / Дж. Р. Серль // НЗЛ. М.: Прогресс, 1986. Вып. 17. С. 170—194.